



Y Bwletin

Gwasg y Nant - Valley Press Mis Medi 2002 - September 2002

Llywydd - President

Glenison T. Jones Email: glenison-jones@rogers.com
51 McIntosh Place Kanata ON K2L 2N7 (613) 592-8957 Fax: (613) 592-8635

Ysgrifennydd - Secretary

John S. Roberts Email: jvrobert@magma.ca
878 Dunlevie Avenue Ottawa ON K2A 2Z4 Phone: (613) 725-1606 Fax: (613) 725-9838

Website: <http://home.istar.ca/~ottwelsh/>

Cynnwys - Contents

Page 1 - Events, Noson Lowen, A Dylan Thomas Evening, Local

Page 2 - Email from Gwen Dodson, A Most Musical Marriage,
Harrisburg 2002, Ottawa Welsh Choral Society

Page 3 - OWS Picnic, Counting Sheep, The Red Leaf Scholarship,
You too Can Learn Welsh, Arizona Welsh Society

Page 4, WNGGA, OWS Founding Officers

O.W.S. Events for 2002 - 2003

Faggots & Peas - Noson Lawen

Dylan Thomas Evening
Children's Christmas party
Christmas Carol Service
St David's Day Banquet
Ottawa Gymanfa Ganu
Ontario Gymanfa Ganu - Stratford

Saturday Oct 19

Saturday Nov 16
Saturday Dec 14
Sunday Dec 15
Saturday March 1
Sunday March 2
April 25, 26, 27

We are looking for entertainers!!

For the Faggots & Peas, October 19th., and the Noson Lawen that follows: we would like readers, singers, musicians, whatever you would like to perform for the assembled masses, whom we hope will attend!

I am trying to put together a varied and balanced program. Please help!! Let me hear from you as soon as possible and **before October 14th.** Thanks so much

Wendy Wynne-Jones

Home -733-6066, Work-520-2600, extension 3614 or Email
wendy_wynnejones@carleton.ca.

Faggots & Peas Noson Lawen Saturday Oct 19

Christ Church Anglican, 3861 Richmond Rd, Bells Corners.

Doors open at 6:30pm with dinner at 7:00 pm. Cost is \$12.00 per person adult and \$5.00 for children. Cash bar available.

Please call John Griffiths at 829-0106 or Glen Jones at 592-8957 or by e-mail to John at leegriff@magma.ca

Hanner y daith, cychwyn - Half the journey is starting

A Dylan Thomas Evening

Saturday Nov 16, 2002

Westminster Presbyterian Church

Dinner & Entertainment (\$ 25) featuring

Mary Muckle, harpist & the Ottawa Welsh Choral Society
Phone: John Griffiths 829-0106 or Shirley Stubbs 224-4537

Local News

- 1 Congratulations to our Chaplain Rev. Clifford Evans on his recent 80th birthday.
- 2 Congratulations to Cindy Evans and Scott Gavin on the recent arrival of second son Cole Alexander and to grandparents Di and Bill Evans.
- 3 Congratulations to Jean and Peter Hopkins on the arrival of their second grandson, James Peter, a first baby for daughter Jennifer and Shaun O'Doherty.
- 4 Congratulations to Ethel Beckerman who celebrated her 90th birthday with family and friends in Wales in August.
- 5 Congratulations to Sian and Fernando Bello on the arrival of Nia Josephina on Aug 15. Don and Meriel Mills are proud grandparents (for the 10th time!).
- 6 Congratulations also to Bert & Freda Hanmer who celebrated their 60th wedding anniversary on July 6. Bert came over with the RAF in 1941 and married Freda in North Battleford, SK in 1942. Bert was one of the founders of the OWS in 1952 and served as VP. Bert and Freda had 3 celebrations in Toronto, Ottawa and then Victoria, with their children, grand children and friends. They have 1 great grandson, Koston, who lives with his mother in Victoria.
- 7 Congratulations also to Myra and Jack Stacey who will be celebrating their 60th wedding anniversary in October.
- 8 Congratulations to Lisa and Greg May who are expecting their first child in January.
- 9 A speedy recovery is wished for Joan Williams (wife of Vic) now recuperating at home after a nasty fall and seven weeks in the Queensway Carleton Hospital with a broken hip.
- 10 All our best wishes go out to Laurie Jenkins who suffered a stroke in mid June. She is making a good recovery and hopes to remain active with our society and with the OW Choral Society.

Email from Gwen Dodson

Hi I am Gwen Dodson and have been a member of the society for many years, first as a child with my parents Albert and Vronwen Davies, and later as a family of my own with Jim and our children Ben and Angela. In May 1995 we moved from Ottawa to pursue my husband's career as a store manager for Canadian Tire in Port Colborne Ont. In October 1997 he became an owner of a Canadian Tire Franchise in Meaford Ont, then we moved to own stores in Fenelon Falls and now in Regina Sask.

We have just accepted to purchase and build a store on Wonderland Rd. in London Ont, in August of this year. This is not quite close enough to home but will have to do for now. Could you please inform all members of the Welsh society in Ottawa of this change of address for us by inclusion in the news letter. Thanks. By the way I love getting the newsletters on my computer, it almost seems that I am not so far away.

Gwen & Jim Dodson, 22 Old Mill Court, London, Ontario N6K 4H6 home 519-474-3297 email g.dodson@sympatico.ca

A Most Musical Marriage

The Ottawa Welsh scene was enlivened and beautified on July 13th by the wedding of one of the community's more senior and prominent figures, **Rowland Jenkins**, to **Jayne Calvert**. Both widowed some years ago, they came together through music and the wedding was celebrated in suitably musical style. Held on an appropriately sunny day at the Bromley Road Baptist Church in Ottawa, with the Reverends Gerald Cooke and John Moor officiating and with Matthew Larkin as organist, the service was a feast of song and instrumental music. The Jenkins family is, even by Welsh standards, exceptionally gifted and Pegi, one of Rowly's three musical daughters, and four of his grandchildren, Sandra Stringer, Jolani, Jaime and Josef, sang and played for a very appreciative congregation, while readings were given by Jayne's daughters, Colleen and Cynthia. The reception, organized by Cynthia, was held at the charming home of the newly married couple in the countryside south of Ottawa. Rowly retired a few years ago from the Public Service Commission of Canada. Jayne is Executive Assistant to a Senator in the Parliament of Canada.

Written by John Roberts

Harrisburg 2002

The Welsh National Gymanfa Ganu was held in Harrisburg, Pennsylvania on Labour Day weekend. Harrisburg is the state capital, and the downtown area, with the Susquehanna River running through it, is very pleasant.

The Gymanfa was organized by a very hardworking group from Capel Cymraeg Rehoboth. Despite a number of setbacks (such as the fact that the Welsh choir they had lined up for the event cancelled at short notice), they managed to put on a really excellent weekend of Welsh entertainment and seminars, culminating in the two Gymanfa sessions on Sunday. The Sunday evening Gymanfa session, conducted by The Rev. Gareth Thomas of Swansea, was particularly uplifting, with an interesting selection of hymns.

One of the highlights of the weekend was the opportunity to hear one of Wales' foremost young harpists, Catrin Finch. Her skill at playing the harp was astounding and it isn't surprising that she has received the Royal Appointment as Harpist to HRH the Prince of Wales. We were also privileged to hear Sabrina Coleman Clark since she is in great demand throughout the USA for her singing of

opera and oratorio. She brought the audience to their feet with her rendering of a number of African American works at the evening Gymanfa session. After the main event each evening, many enthusiastic singers gathered around the grand piano and sang hymns with great hwyl, a cup of tea in one hand and a Welsh cake in the other. Roy Morris was seen wielding his baton at a couple of these sessions.

I'm pleased to say that Ottawa was very well represented at the Gymanfa. Kathy and Ian Morris with Heather and Alison, Kay and Roy Morris, Myfanwy Davies, Vronwen Davies, Aidan and Dylan Morris, Ben and Angela Dodson, Barbara Colton, Eirwen Thomson, Sheila Pepper, and Alison Lawson were all there!

Next year's Gymanfa in Vancouver (Labour Day weekend as usual) promises to be a really exciting event. They have two excellent Welsh choirs lined up- Duvant Male Voice Choir, and Cor Ysgol Gerdd Ceredigion (Ceredigion Youth Choir) - in addition to Jason Howard, a young baritone soloist from Toronto, and the usual full programme of seminars, tours and other events. Planned side trips include a train trip through the Rockies beforehand, and a luxury Alaska cruise following the Gymanfa.

(For details, please contact **Myfanwy Davies** 526 3019)
Start saving your pennies- see you there!

Ottawa Welsh Choral Society

Press Release - July 4, 2002

Come express yourself through song. Enjoy camaraderie and fun through music with the Ottawa Welsh Choral Society. The Ottawa Welsh Choral Society can expand your musical experience. We have been singing as a choir for over 36 years.

There is no requirement for a member of the choir to speak Welsh or to have any previous knowledge of Welsh. A large number of our members are not of Welsh descent but we would like more people of Welsh descent. We especially would welcome tenors and basses but of course, sopranos & altos are always welcome as well.

Forty percent of our repertoire is Welsh music, sung in English and Welsh: sacred, popular and folk. The other 60 % of our repertoire is Canadian music, popular songs, spirituals, show tunes and folk songs, sung in English.

The Choir sings at two formal concerts a year and also performs at Welsh Society functions amongst other engagements. We have performed recently at the Tulip Festival, the Celtic Festival in Brockville and plan a visit to the Welsh Harvest Festival in Poultney, Vermont.

The Director may hold informal auditions for placement and balance within the choir. We even have a few members in the choir who cannot read music but who have good voices and ears.

Ottawa Welsh Choral Society Practices

Wednesdays 8:00 to 10:00 p.m.

Bromley Road Baptist Church

1900 Lauder Dr. (near Maitland and Carling Avenues.)

<http://members.tripod.com/owcs2001> or email owcs2001@yahoo.ca

Laurie Jenkins	722-3292	laurie.jenkins@pwgsc.gc.ca
John Parsons	234-7127	jsparsons@rogers.com

OWS picnic

The OWS picnic was held at Andrew Haydon Park July 14 2002 on a beautiful summer day. Thanks Rhian for liaising with the city.

Thirty-five adults plus ten children attended. This was a great place for the kids as they had room to run around, a huge play structure to visit, and a stream to examine tiddlers and bugs and get their feet wet! John Roberts organized a wonderful pinata and Rhian Evans coordinated a water balloon toss as a finale.

We had good food courtesy of John and Lee and good cooks, John, Roy and Jim Colton. Thanks guys. Glenson held all the strings and directed us.

It was great to see new family friends attending with young children.

Good food, good company and good weather - what more could we want.

Dorothy Evans

Counting sheep

In Welsh, there are two ways of saying some numbers. For example, 14 can either be un deg pedwar (one-ten-four) or pedwar ar ddeg (four-upon-ten). The second way of saying 14 is the more old fashioned of the two.

The following was found in the 'East Riding Dialect Dictionary'. It is said to be an old system that Yorkshire shepherds had for counting sheep. I've never heard it, but my wife who was brought up in North Yorkshire did hear it as a child. Some of the words should look strangely familiar to those who can count in Welsh (using the traditional method).

1 yan	11 ena dix
2 tan	12 tena dix
3 tethera	13 tethera dix
4 peddera	14 pethera dix
5 pimp	15 bumfit
6 sethers	16 ena bumfit
7 lethera	17 tena bumfit
8 sethera	18 tethera bumfit
9 dovera	19 pethera bumfit
10 dik	20 siggit

"Hint: the similarities are most obvious if you pronounce the words out loud (the English way!)"

"The East Riding Dictionary is really a pamphlet of about 60 pages published in 1999 by the East Riding Dialect Society. The booklet lists seven different counting systems including Cumbrian. It was sold in local shops and through the society, so there is no ISBN, and it's not on the web. They have a web page, but I'm afraid there are no email links!" - Eric Huckvale

From <http://www.bbc.co.uk/wales/catchphrase/catchphrase/ref-counting.shtml>

Ysgoloriaeth Y Ddeilen Goch The Red Leaf Scholarship

Cymdeithas Madog is pleased to announce that there will be a special scholarship offered for Cwrs Cymraeg 2003.

Ysgoloriaeth Y Ddeilen Goch / The Red Leaf Scholarship is offered by **Pawl Birt**, long time tutor of Cwrs Cymraeg, past president of Cymdeithas Madog (and former Board member of many years standing), Professor of Celtic Studies at the University of Ottawa, to

assist one young Canadian citizen under the age of 30 to attend Cwrs Cymraeg 2003.

The applicant will be required to demonstrate a basic knowledge and use of the Welsh language and entries will be reviewed by our Curriculum Director. Scholarship funds equivalent to \$550 (USD) will be applied directly toward tuition cost for the Cwrs for one student sharing a dormitory room at Carthage College. All applicants must register for Cwrs Cymraeg 2003, and send Cymdeithas Madog a deposit of \$100 (USD) before they will be considered for this scholarship.

More information and application forms for this and other scholarships will be available in January, 2003.

See <http://www.madog.org/scholarships/arbennig.html>

You too can learn Welsh!

Y Clwb Cymraeg meets in Ottawa twice a month to help people who wish to learn and to use Welsh.

We have about a dozen members: from absolute beginners to fluent. The club has a library of Welsh audio, video and printed learner materials which members can borrow. It also has it's own web site and a Welsh language email list for practice and to share information and encouragement.

The cost is \$10 per year for membership which largely goes to purchasing new materials. You will also have to purchase the lesson material and your own dictionary.

Come and explore one of the oldest languages in Europe. Come and learn the language of Heaven!

Please see: <http://groups.msn.com/YClwbCymraeg>

or contact Paul Birt

phone: 684-1560

email: pwbirt@uottawa.ca

President of the Sun City of Arizona Welsh Society Dies

Patricia Mary King, Phoenix Arizona, departed this world unexpectedly June 23, 2002. Her untimely passing is deeply felt by those who survive her; her devoted husband Arthur, sons David & Andrew, daughter Suzanne, and seven grandchildren David, Joshua & Rhiannon, Gary & Brianna, and Michael & Nicholas, her siblings Michael, Valerie and Hillary, and five nieces and nephews Jacqueline & Gareth, Laurie & Scott, and Kim, and her many friends and extended family in the United States, Canada and Wales. She was born Patricia Mary Jones on March 23, 1944, in Caerphilly, Wales and moved to the United States in 1965. Patricia and Arthur moved to Phoenix in 1982.

Patricia was president of the Sun City of Arizona Welsh Society for the last five years as she was keenly involved in promoting her heritage and also learning the Welsh language. She attended Welsh language classes each week and was also an active member of the Phoenix Welsh Choir.

She will be sorely missed by all who knew her as she was the most generous and affectionate of people with a very positive outlook on life that was the very core of her being.

Patricia was a cousin of our President, Glenson Jones.

Welsh National Gymanfa Ganu Association

There seem to be many aspects to our Welsh heritage when we serve on committees and boards - from the many years ago I served on the OWS Committee when Tal Griffiths was president (the first time?), on the Ontario Gymanfa Ganu in the later 80s and recently on the Welsh National Gymanfa Ganu & the Ottawa U. Celtic Chair Fundraising Committee. Such a rich variety of friends & colleagues & many discussions on the meaning of our shared heritage & the implications of hosting annual Welsh celebrations, choirs, teams and friends from Wales and of regularly visiting the Homeland.

On the committees, we have been trying to increase our numbers locally, provincially, nationally & internationally. Each increase of one level strengthens the others. As you no doubt know, Richmond BC will host next year's **North American Festival of Wales**, as it will be known from now on. We've been 'preaching to the converted' for several decades and some of our children & grandchildren have and are becoming more involved in the various levels of the Welsh organizations, but the truth has been evolving that we are indeed an aging organization that must reach out more to others with Welsh names, family histories & interests.

Perhaps we can get more involved with our local schools, community centres, church schools, etc. Perhaps help set up modules for half hour periods for elementary and junior high school aged children - for poster and essay contests, costume days, Welsh music, dancing, poetry reading, dragon drawing contests, and 'find your Welsh name family history' suggestions for teachers and their assistants. As we've always maintained, the **Youth** are our future and our Welsh Societies are in danger of fading away! Ellis Jones, the Executive Director of the WNGGA has done a reorganization of the Welsh Associated Youth ad has set up a youth Initiative Committee to have members continent wide. Here's to our **FUTURE!**

Sheila M Dey Pepper, WNGGA Board & Membership Recruitment

A Scotsman and a Cardi met in Glasgow, both were penniless, both thirsty/ The Scotsman had an idea for getting a free drink: "I know a barmaid in a pub near hear who has got a very bad memory. If you get her involved in a conversation she can't remember whether you've paid or not. Let me try first." The Scotsman went into the bar and duly got his free drink. Now it was the Cardi's turn to try. The Cardi went over to the bar, ordered his pint and began to tell the barmaid all about his life in Wales. Ten minutes later he drained his glass and said to the barmaid "Well, it's been nice talking to you but I've got to be off now. What about my change?"

Thomas Tudor and a few others had split off from their chapel because they could no longer accept the doctrines of their denomination. Some months later the minister asked Mr. Tudor whether he and the others worshipped together.

Tudor: "No, I found that they accepted certain points to which I could not subscribe, so I withdrew from Communion with them."

Minister: "So I suppose you and your wife carry on your devotions together at home."

Tudor: "Well, not exactly. I found that there has been a division between us. Now she worships in the North-East corner of the room and I take the South-West."

Ottawa Welsh Society - Founding Officers



Do you recognise these people? This is a photograph taken at a St. David's Day celebration, probably 1954 or 1955. It shows many of the Officers of the Ottawa Welsh Society. The photograph was given to me by the tall handsome man, second from the right in the back row, who is still a member of our Society. Still wondering who it is? Well, I'll let you know what I've found.

From L - R, seated: Rev. John Davies and Charles Henberry; standing: Prof. John Hughes, Dr. Frank Davies, Bert Hanmer and Hugh Andrew. Missing from the photo is Hugh's wife Dilys who was very active in the society and served as secretary.

The Ottawa Welsh Society was formed in the early 1950s. There had been an earlier St. David's Society of Ottawa which seems to have faded away about 1939.

Rev. John Davies was a United Church minister in Aylmer Quebec.

Charles Henberry had trained as a corporate secretary. He became Corporate Secretary of Computing Devices Canada when it was created and ultimately became CEO.

John Hughes was a professor with McGill University in Montreal.

Dr. Frank Davies was an atmospheric researcher. He was a member of one of the Arctic Expeditions. He came to Ottawa to join the Defence Research Board.

Hugh Andrew and his wife Dilys seem to have been the main instigators of movement to start our present society. Hugh was born in Llanrwst, Wales and was avidly interested in his Welsh heritage. He came to Canada with the RAF and later joined the Defence Research Board. Dilys was a pharmacist. Hugh and Dilys journeyed to Patagonia for the centennial celebration of its founding and gave some interesting talks on their return.

Last but not least we come to Bert Hanmer. He was born in Ruobon Wales but his family came from the village of Hanmer, a small village just inside of Wales. The wife of Owen Glyndwr, the last Welsh prince, was also a Hanmer from the village of Hanmer. Is Bert related to Welsh royalty?

Bert came to Canada with the RAF in 1941. He met an attractive nurse in Saskatchewan and he and Freda were married in North Battleford in 1942. Bert served several offices in the OWS and was VP at one time. He has been very involved with the Ottawa Council on Aging. Freda has been very active writing articles for the local Alta Vista newspaper for the past 12 years.